



Periodizing the Evolution of Mandarin

辨析官話方言演變的階段和路程

for Presentation at
Symposium on 漢語官話的形成與演變 of the
第67回 中日理論言語学研究会
Osaka, Japan, 17 May 2026 年 5月17日

- **摘要** (for Osaka Symposium)
- 許多回顧漢語歷史的學者往往匆匆略過中古漢語時期，急於抵達上古漢語時期，探尋更受推崇的漢字體系的早期起源而便忽略公元兩千年來漢語豐富多彩的演變歷程。若關注中古漢語則只是拿《切韻》音系當做其後兩千年的漢語口語發展的唯一標準。儘管對元代及之後的文學作品感興趣的人也會粗略地瀏覽一下十三世紀的近代漢語，如《中元音韻》所代表的早期官話，最終還是匆忙轉向北京話。一般人普遍認為北京話在十五世紀初明朝遷都北京後就已經大致完整形成，然而，從漢代至今兩千年間漢語的演變和歷史遠比這種常見的、簡單的概念與理解更為豐富多彩。本次報告將透過與官話方言同時間形成的羅曼語族語言的演變進行比較，來展現漢語歷史的深度和豐富性。

The Main Questions

主要的問題

- When did Mandarin dialects appear?
- 官話方言是什麼時候出現的？
- How did they arise?
- 是怎麼形成的？
- After that, how did they develop and evolve?
- 後來是怎麼發展、演變的？

Meillet 1925 *la méthode comparative en linguistique historique*

梅耶 《歷史語言學的比較法》

- Au iii^e, et même au v^e siècle ap. J.-C., le latin avait encore sans doute beaucoup de son caractère ancien, surtout à première vue. Au ix^e siècle, les langues romanes présentaient déjà leurs traits essentiels; ... (pp. 44-45)
- 在公元3世紀，甚至在公元5世紀，拉丁語無疑仍然保存許多古老的特徵，尤其是剛一看[文獻材料時是這樣的]。到了9世紀，羅曼語族的語言已經具有其基本主要的特徵； ...
- In the third, and even in the fifth century AD, Latin doubtless still had much of its ancient character, especially at first glance. In the ninth century, the Romance languages already had their essential features;... (Ford, tr. 1967, p. 61)
- How about the Sinitic languages in comparison? 相比漢語族的語言呢？

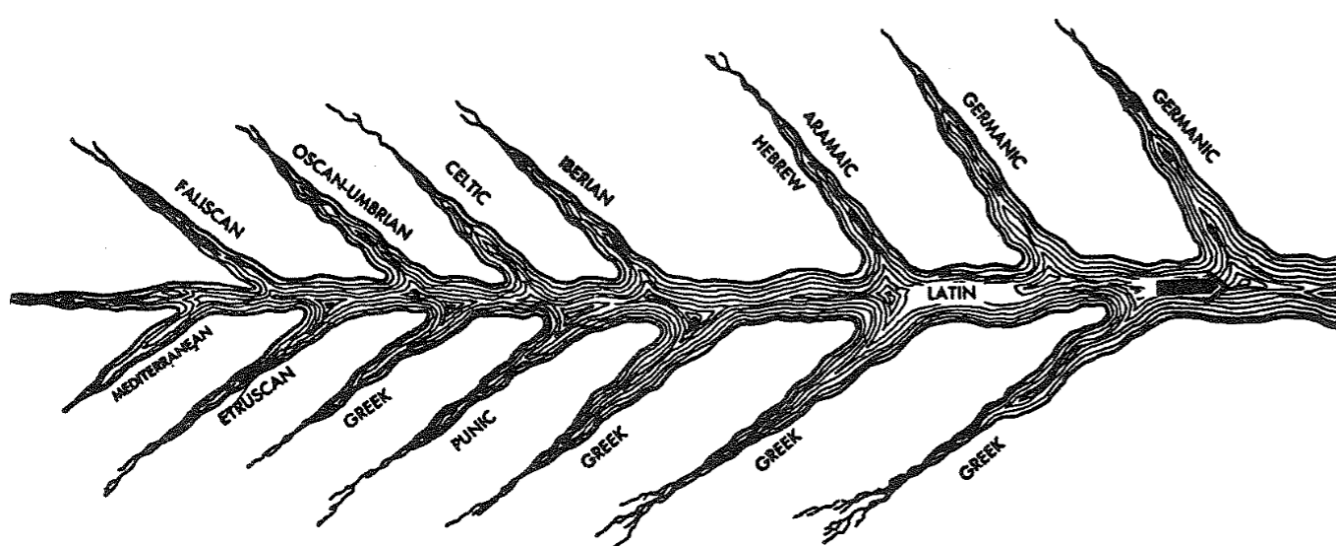
Jerry Norman 2003 “The Chinese Dialects: Phonology” “漢語方言音系上的共性與區別”

羅杰瑞 著 (史皓元、單秀波 譯)

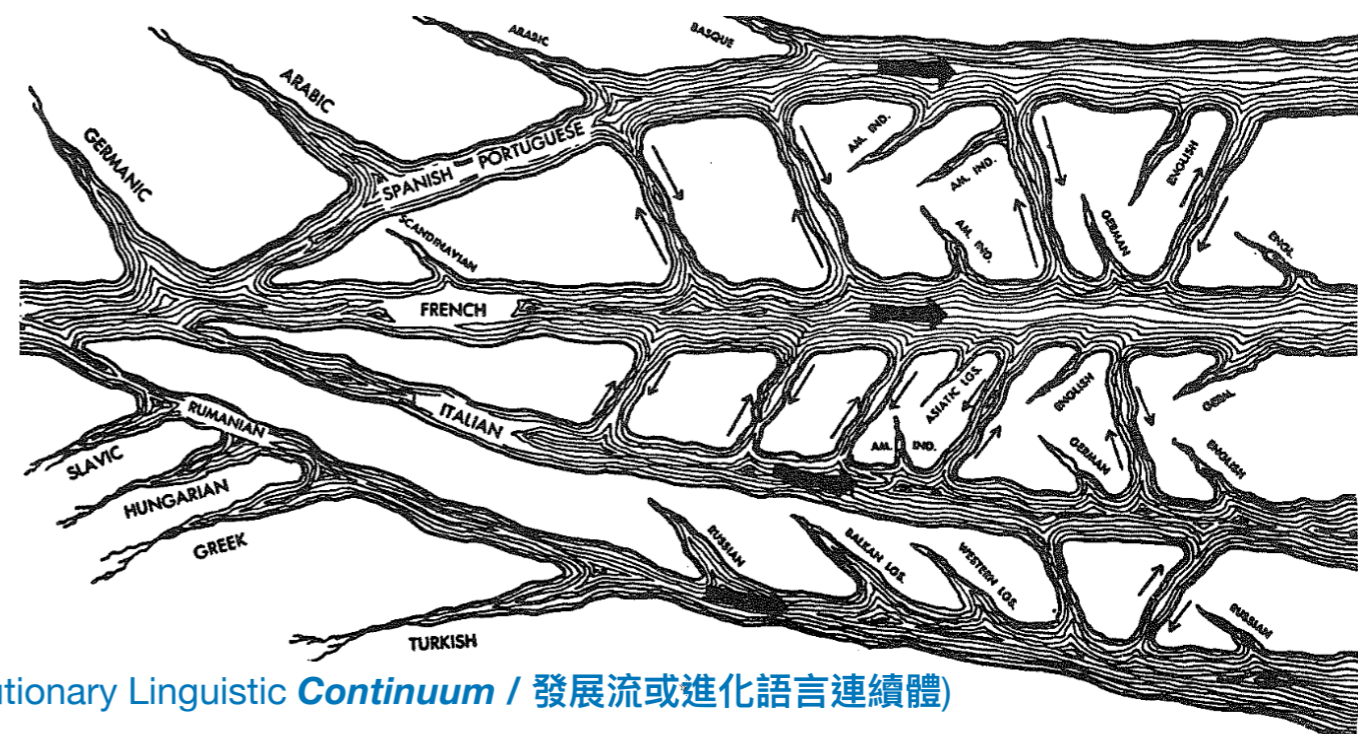
- 從歷史的角度來看，現代漢語方言可以上溯到秦漢帝國的大擴張時期（西元前221–西元220年），時間跨度與[拉丁語和]羅曼語族相當。
- 實際上，二者在方言間的差異性上也是相似的。
- 高本漢等學者曾將漢語方言的分化時間定得相當晚（西元8至10世紀），鑒於今天方言的差異程度，這一觀點似乎並不現實。
- 標準書面語以及各種準官方通用語（quasi-official koinés）對各地漢語方言的影響，也類似於拉丁語及其後來的標準語對羅曼語的影響。
- 儘管過去五十年來我們對漢語方言的認識取得了巨大進展，但要想相對準確地描繪出其歷史發展的全貌，仍有大量的工作需要做。

透過與同一時期發展的、時間框架極其相似的羅曼語言的演變進行比較，可以提供有用的視角。

Indo-European - Archaic - Pre-Classical - Classical - Vulgar
 800 BCE 600 BCE 400 BCE 200 BCE 1 CE 200 CE 400 CE



- Romance (Mandarin Koine 官話通語)
 600 CE 800 CE. 1000 CE 1200 CE 1400 CE 1600 CE 1800 CE 1955 CE



↑THE LATIN - ROMAN LANGUAGE STREAM↑ (Development Stream or Evolutionary Linguistic Continuum / 發展流或進化語言連續體)

Old Chinese
 古代漢語

Early Chinese
 早期漢語

//

Middle Chinese // Nascent to Old Mandarin
 中古漢語/"原始官話":CDC-漢語方言同音

Early Mandarin
 近代漢語

羅曼語系的歷史悠久又豐富，受到了學術界廣泛而又相對深入的關注。漢語也有同樣悠久及豐富的歷史，但一般對此時期漢語史缺乏深度的研究也不大關注漢語方言口語的多樣性。

Stream chart from: Pei, Mario Andrew. 1976. *The Story of Latin and the Romance Languages*. New York: Harper and Row.

漢語語系和羅曼語係各自都形成了 深厚而又很複雜的方言連續體

- From *Wikipedia*, “Romance languages—Name and languages” (English original retrieved 6 May 2026): “**歐洲大部分羅曼語地區傳統上都是一個方言連續體**，一個地方的語言種類與鄰近地區的語言種類只有輕微的差異，但隨著距離的增加，這些差異變得如此之大，以至於來自兩個偏遠地區的人們明確地說著不同的語言。這使得劃定語言界限變得困難，因此沒有明確的方法將羅曼語變體劃分為單獨的語言。在確定兩種語言變體是否屬於同一語言時，甚至相互可懂度的標準也可能變得含糊不清。” (Also see Chambers and Trudgill. 2004. *Dialectology*. 2nd ed. Cambridge: Cambridge U. Press, pp. 5-7; Penny, Ralph. 2000. *Variation and Change in Spanish*. Cambridge: Cambridge U. Press, pp. 1-2.)
- Norman 羅杰瑞 2017 “Dialect Classification” in Brill ECLL p. 6: “**漢語基本上是一個非常大的方言連續體**。眾所周知，在這種情況下劃定嚴格的方言界線是很困難的。通常，若走向兩個方言區之間的邊界地帶，兩邊靠得越近兩者之間的區別則越模糊。然而，每個方言區各自的獨立特徵還是有辦法區分開來 (Fox 1995 : 223) 。就漢語而言，有的方言區的邊界線比較清晰，有的比較不明顯。譬如...贛語和客家方言之間的界線有些薄弱，另一方面，閩語方言和其他方言之間的界限在很大程度上是相當明顯的 (Norman 1988 : 189f.) ”

Jerry Norman 羅杰瑞 1991 “A Note on the Genesis of Dentilabialization in Chinese” “簡論漢語齒唇化的起源”

概述了方言所體現的漢語歷史發展和脈絡。提出的觀點大致如下：

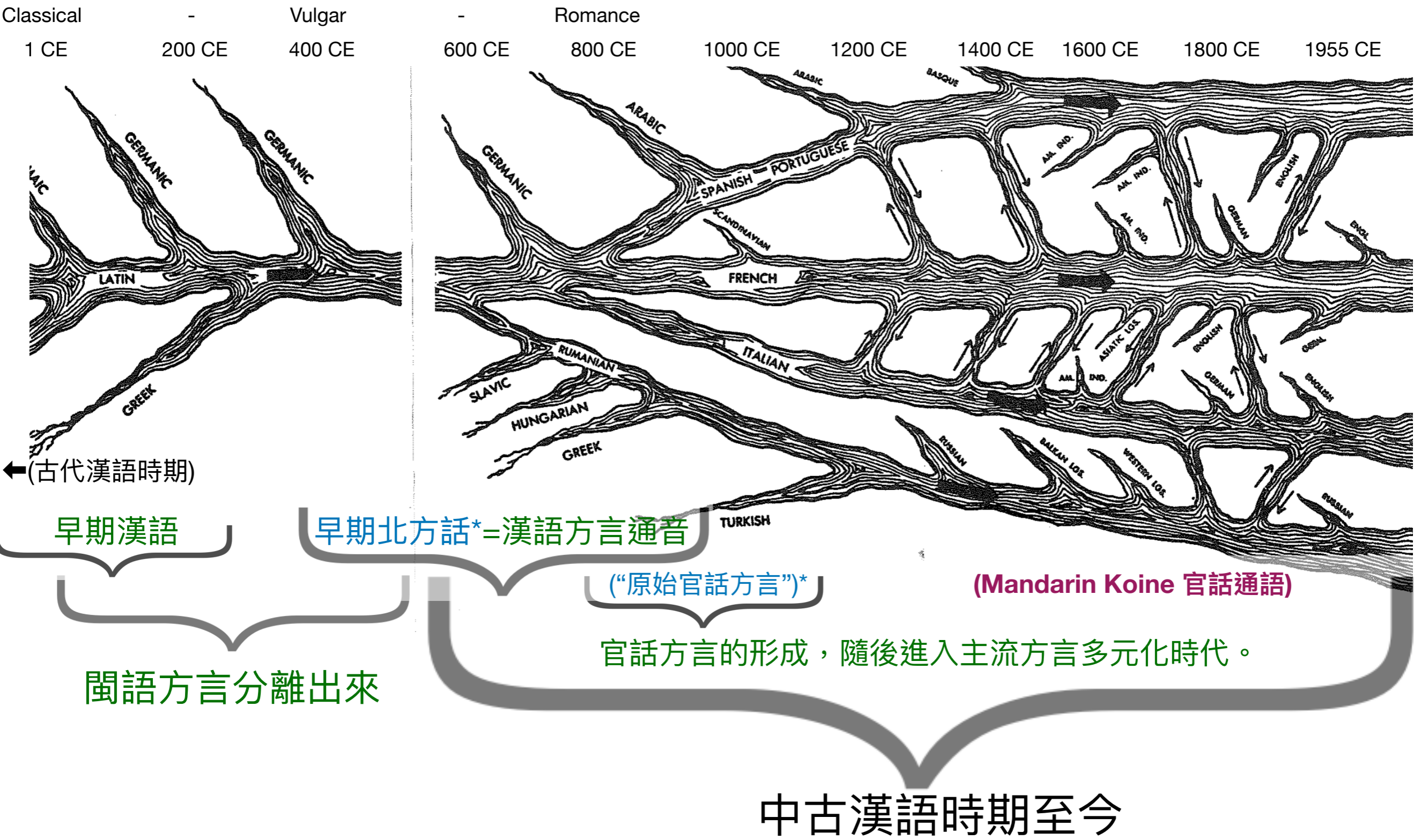
- “古代漢語”是指古代韻文出現和漢字形成**時期**（秦漢之前）。
- 可以看作是晚期古漢語的直接祖先——羅氏後來稱之為**早期漢語**，之後所有的漢語方言都淵源於此階段。
- **早期漢語**是漢語的**口語形式**，其興起大致與秦漢的帝國征服時期相吻合，事實上，這很可能就是促使其成為主流的主要歷史事件。在這個過程中，**早期漢語之前的多種方言口語「基本上被沖刷掉了」**“by and large washed out”。
- 到了**中古漢語時期**，大約在唐初，**一種新的、不斷發展的漢語口語主流**（並非《切韻》的書面形式）開始呈現出導致齒唇化（或曰“輕唇化”）的特徵。——即 /f/ 和 /v/ 聲母的出現。{RVNS 注：這可以看作是《漢語方言同音》(CDC) 所代表的口語之前身。}
- （請注意，閩方言可以更直接地追溯到早期漢語階段，因為閩語沒有參與齒唇化；客家話也只是部分地參與了齒唇化。）（RVNS 注：畬語也沒有參與齒唇化 [Coblin 2023 *Hakka-She* ms.]）

Jerry Norman 羅杰瑞 1991 “A Note on the Genesis of Dentilabialization in Chinese” “簡論漢語齒唇化的起源”

概述了方言所體現的漢語歷史發展和脈絡。提出的觀點大致如下(續)：

- 早期漢語階段的後期，早期北方漢語開始出現（羅氏後來稱之為 CDC: 《漢語方言通音》），這是一種已經出現 /f/ 和 /v/ 音的漢語口語形式。羅氏說：「我暫且將早期北方漢語的年代定為北朝時期，即《切韻》編纂之前的時期。」（公元4至6世紀）
- 羅氏的《漢語方言通音》 Common Dialectal Chinese 大致代表這個階段。
- 羅氏說是“原始官話的直接祖先”，並表示也可能是中部過度地區的方言（吳語、贛語和湘語）的祖先。我認為CDC必然也代表粵語的祖先，因為粵語屬於《漢語方言通音》對比參考的方言。
- 值得注意的是，雖然早期北方話/漢語方言通音可能最早出現在北朝時期，但直到八世紀才出現明確的文獻證據來證明齒唇化 (Shen 2020: 160)。這反映着文本記錄的保守遲緩的性質。
- 跟羅氏的假設不同，大多數現行的漢語分期模式根據傳統的看法，遵循古代漢語到中古漢語的路徑，而之後就直接跳到“近代漢語”階段，那就是以《中原音韻》為代表的時期，《中原音韻》也是第一個完全脫離《切韻》音韻體系的文本。這也反映文本保守的滯後性。

官話方言和羅曼語族在時間上的平行起源與發展



*(Blue is drawn from Norman 1991)

Periodisation of Chinese 漢語族語言的演變模式

Norman vs. The Standard Model 羅氏的模式與傳統的分期相比較

- Norman notes that his is a “different periodization of Chinese from “those of Karlgren and Pulleyblank which are **philological and not linguistic.**” (1991)
- 羅氏指出他的模式“與高本漢的有區別；高本漢的和蒲立本的是**[基於文本的]訓詁學**而不是**[基於活語言的]語言學**。”
- Also, I would add, they do not take into account 此外，我還想補充一點，高和蒲沒有考慮到：
 - The diachronic dynamics of dialect linguistic development, and the shuffling of geographical distributions over time, which are **characteristic of spoken language evolution.**
 - 語言或方言發展的歷時動態，以及地理分佈隨着時間推移而發生的變動，都是**口語演變的特點**。

Ideas inspired by Jerry Norman 1997 “Some Thoughts on the Early Development of Mandarin”

羅杰瑞 2004 “關於官話方言早期發展的一些想法” (梅祖麟 譯)

讀後心得

- 所謂“原始官話方言”可以理解為唐朝晚期和宋朝早期新生的**初期官話方言組**，是在開封經洛陽到長安的北方平原走廊中出現，屬於《漢語方言通音》的後裔之一。
- 這個**初期官話方言**保留了齒唇化聲母 /f, v/，而隨後日母和微母兩個聲母中的鼻音成分脫落。同時在中部和南部的方言則分離出來了，那些方言也保留了 /f/ 聲母，但日母和微母兩個聲母分別合併到鼻音聲母 /n/ 和 /m/。
- **初期官話方言**裡，屬於上聲調類的音節語素，若帶有全濁塞音聲母則併入了陽去調，若帶有次濁聲母的則併入了陰上調，其聲調系統因而變為七個調類音系。
- 因此，在這發展階段，**初期官話方言**有七個聲調。但是在中部和南部的方言都保留了八個聲調音系，它們內部次濁聲母的上聲音節語素仍然留在陽上。
- 同時，**官話方言**的重要特徵詞，如唐代中後期傳入的“他”、“不”、“的”等詞語，以及‘兒’後綴，也在此時期鞏固了其在官話方言**口語**中的地位。
- （南通方言和杭州方言都能代表這個階段。）

時期	創新	聲韻調 與條件	發音部位 還是 發音方法	北方 (官話方言)	結果 ✓= 音系基本結構的變 化	南方 (粵方言)	結果 ✓= 音系基本結構 的變化
<i>Time Frame</i>	<i>Innovation</i>	<i>Syllable Component and Conditioning Factor</i>	<i>Place or Manner Change?</i>	<i>North (Mandarin)</i>	<i>Outcome: ✓= Structural change in phonology</i>	<i>South (Cantonese)</i>	<i>Outcome: ✓= Structural change in phonology</i>
唐代 Táng	①原有的平、 上、去、入 四個 聲調分陰陽 Original 4 tones split	聲調。條件: 濁聲母 Tone change conditioned by voicing in initials	(方法) (Manner)	✓ 帶有濁音聲母的音節一律變為陽調類，都有八個聲調 (調類：1 陰平、2 陽平、3 陰上、4 陽上、5 陰去、6 陽去、7 陰入、8 陽入) All the dialects share this set of eight tones			
	(I) 齒唇化 Dentilabialization	韻頭的狀態 Complex interaction between initials, medials, & vowels	(部位+方法) (Both)	始於北方，逐漸向南擴散，但僅部分流傳入客家話，未流傳於閩語 Begins in the north and gradually spreads south but only partially in Hakka and not in Mǐn 全套齒唇聲母出現 Full set of dentilabial initials: *f, *v, *mv (非、奉、微)			
	(II) Merger of 知、莊、章 Alveopalatals develop into a single set	韻頭的狀態 Complex interaction between initials & medials	(部位) (Place)	始於北方，逐漸向南擴散，但僅小部分流傳於閩語 Begins in the north and gradually spreads south but only very partially in Mǐn 全套知組，莊組、張祖 聲母對立轉入韻母 Alveopalatals form a single initial set, with original EC three way distinction lost			
唐代以後漢語方言 分南北兩大類 After the Táng, Northern and Southern Dialects split into two types	②日母的變化 Changes in <i>rì mǔ</i>	聲母 Initial	部位 Place	失去鼻音成分 Loss of nasal element	保留日母對立 Initial contrast preserved	失去齶齶成分 Loss of distinct (alveopalatal) element	✓ 失去日母對立 Initial contrast lost
	③微母的變化 Changes in <i>wēi mǔ</i>	聲母 Initial	部位 Place	失去鼻音成分 Loss of nasal element	保留微母對立 Initial contrast preserved	失去唇齒成分 Loss of distinct (labio-dental) element	✓ 失去日母對立 Initial contrast lost
	④(全)濁上歸去 Lower <i>shǎng</i> (with voiced obstruents) merges into <i>qù</i> (and excluding 次濁 / sonorants)	聲調。條件: 濁聲母/陽調類 Tone change conditioned by initial voicing and/or tone category	(方法) (Manner)	失去陽上調類 Loss of tone 4	✓ 七個調類 7 tones	無	n/a

Ideas inspired by Jerry Norman 1997 “Some Thoughts on the Early Development of Mandarin”

羅杰瑞 2004 “關於官話方言早期發展的一些想法” (梅祖麟 譯)

讀後心得

- 隨後，較成熟的**早期官話**在山西、陝西以及中原地區以各種形式出現、擴散，鞏固，宋代甚至遠及安徽、江蘇一帶。
- 但這仍然是一種非常保守的官話類型，保留了初期官話的七個聲調系統，這一點在其後裔中可見一斑，例如南通方言（可能可以追溯到唐末），以及南宋首都，以開封周圍的方言為基礎的杭州方言保留下來的**早期官話**類型。
- 隨後，隨著金元入侵，一種發生了根本性變化的**新派官話**出現，起源於河北一帶，並向中原地區擴散，但始終位於淮河以北。
- 經過時代不斷地更替和方言的演化，到了明清時期形成了兩種並存的主流官話方言類型
 - **老派官話方言**：一種保留了入聲調的五個調類的官話類型，後來被稱為南音或南語，
 - **新派官話方言**：一種失去了入聲的四個調類的官話類型，後來被稱為北音或北語。

時期	創新	聲韻調 與條件	發音部位 還是 發音方法	北方 (官話方言)	結果 ✓= 音系基本結構的變 化	南方 (粵方言)	結果 ✓= 音系基本結構 的變化
<i>Time Frame</i>	<i>Innovation</i>	<i>Syllable Component and Conditioning Factor</i>	<i>Place or Manner Change?</i>	<i>North (Mandarin)</i>	<i>Outcome: ✓= Structural change in phonology</i>	<i>South (Cantonese)</i>	<i>Outcome: ✓= Structural change in phonology</i>
宋代以後 After the Sòng	⑤濁類的擦音和 塞擦音聲母失去 濁音成分 Voicing lost in the obstruents	聲母 Initial	方法 Manner	(✓ 結構的變化是逐漸的 Effect on structure was gradual) 官話方言和粵方言都發生這個變化。注意：次濁聲母 (<i>m, n, ng, l, r</i>) 還是濁的 Mandarin & Cantonese share this innovation. Note: Sonorant initials (<i>m, n, ng, l, r</i>) still voiced.			
宋末， 元代和明代 Late Sòng and into the Yuán and Míng	⑥入聲(以及入聲 韻尾)的消失 Loss of <i>rù</i> tone and <i>-p, -t, -k</i> consonant endings 或者 AND/OR 陰陽去的合併以 及陰陽入的合併 <i>qù</i> tone merger and <i>rù</i> tone merger	聲調。條件: 聲 母的發音方法 Tone. Various changes conditioned by manner of articulation of the initials	(方法) (Manner)	入聲音節派入其他 聲調。不同方言有 不同的演變規律。 北京方言裡入聲派 入四聲的規律不整 齊 <i>Rù</i> tone syllables merged into other tone categories, differently from dialect to dialect, generally regularly (except in Běijīng was irregular)	✓ 四或五個調類 4 or 5 tone categories 保留入聲的為老派官 話方言/南方型官話方 言 Older S. Type Mandarin has 5 or more tones 失去入聲的為新派官 話方言/北方型官話方 言 Newer N. Type Mandarin has 4 or fewer tones and no <i>rù</i> tone	無	保留 <i>-p, -t, -k</i> 三個 入聲韻尾
	⑦入聲的再分化 Additional splits in the <i>rù</i> tone	聲調。條件: 元 音的長短 Tone change conditioned by vowel length	n/a	無	n/a	陰入分為上陰入和 下陰入；有的方言 裡陽入也分為上陽 入和下陽入 Upper <i>rù</i> and sometimes lower <i>rù</i> split into two	✓ 九或十個調類 Nine or ten tone categories
	⑧韻尾-m和-n合 併。 Merger of final <i>-m</i> with final <i>-n</i>		部位 Place	失去 <i>-m</i> 韻尾 Final <i>-m</i> is lost 15	✓ 只保留 <i>-n</i> 和 <i>-ng</i> 韻 尾 Only two nasal endings remain: <i>-n</i> and <i>-ng</i>	無	保留 <i>-m, -n, -ng</i> 三 個輔音韻尾

Types and regional classifications of Guānhuà dialects and Guānhuà koines

官話方言和官話通語的類型跟分區依據

- In the Qīng, these two types of Guānhuà dialect became the basis for two concurrent Guānhuà koine 清代，這兩種官話方言成為兩種同時存在官話通用語的基礎：
 - **The Old, or Southern, Mandarin Koine:** formed on the base of the Jiāng-Huái dialects in northern Ānhuī and Jiāngsū, as well as the Jìn dialects and Southwestern Mandarin.
 - **老派官話通語**：以安徽北部 (明太祖朱元璋的家鄉) 和江蘇的江淮官話方言以及晉方言和西南官話為基礎的通語。
 - **The New, or Northern, Mandarin Koine:** formed on the base of the Běijīng dialects and the Héběi dialects in its surrounding region.
 - **新派官話通語**：形成於北京方言和其周邊地區河北方言的基礎上。
- Of course there were also many other varieties and types of Guānhuà dialects. All can be categorised according to how the *rù* tone evolved in each in the course of that tone category's preservation or loss, which serve as defining innovations for the groupings.
- 當然，官話方言還有許多其他變體和類型。所有這些官話方言都可以根據入聲調在各個方言裡分別保留或消失進行分類，其演化方式也足以作為分類依據的創新特徵。

• Finally late developments in the Qīng led to the flavours of Mandarin that we are familiar with today: **Peking > Běijīng**

時期	創新	聲韻調 與條件	發音部位 還是 發音方法	北方 (官話方言)	結果 ✓= 音系基本結構的變 化	南方 (粵方言)	結果 ✓= 音系基本結構 的變化
<i>Time Frame</i>	<i>Innovation</i>	<i>Syllable Component and Conditioning Factor</i>	<i>Place or Manner Change?</i>	<i>North (Mandarin)</i>	<i>Outcome: ✓= Structural change in phonology</i>	<i>South (Cantonese)</i>	<i>Outcome: ✓= Structural change in phonology</i>
宋末後，時期不等 Uncertain date, but fairly late, post Song	(A) a 和 o 對立的 消失 Loss of main vowel o, including contrast between a & o	韻母。條件: 聲 母 Changes in final often conditioned by initial	n/a	譬如 -on 和 -an 的合 併以及 -oi 和 -ai 的 合併 For example merger of -on with -an and -oi with -ai	✓ 新派官話方言/北方 型官話方言都沒有a 和 o 的對立 Contrast between -a- and -o- fully lost in N. Mandarin	無	n/a
大概宋代以後，時 期不等 Uncertain date, but probably post Song	(B) 知系和精組 (齶顎音和齒擦 音)的分合 Splits and mergers within and between the alveopalatals & dental sibilants.	聲母。條件: 韻 頭/介音 Changes in final often conditioned by onset/medial in final	部位 Place	主要是知系的聲母 併入精組，變化範 圍在各方言有不同 的規律 Alveopalatals merged with dentals, pattern differs by dialect	✓ 知系和精組之間詞 彙分的佈轉移 Shifted lexical distribution of the alveopalatal vs. dental contrast	齶顎音和齒擦音合 併 Alveopalatals and dentals merged	✓ 失去知系和精組 的對立 Lost alveopalatal vs. dental contrast
清代 Qīng	⑨ <i>gi, ki, hi</i> 和 <i>gü, kü, hü</i> 聲母變為 <i>ji, qi, xi</i> 和 <i>jü, qü, xü</i> Development of <i>ji, qi, xi</i> and <i>jü, qü, xü</i> out of <i>gi, ki, hi</i> and <i>gü, kü, hü</i>	聲母。條件: 韻 母的開端是前高 元音 Initial changes conditioned by high front vowels in the onset of the final	部位 Place	<i>j, q, x</i> 聲母的出現 Development of <i>j, q, x</i> initials	分尖團的現象出現 (基本只是語音上的變 化) Rise of <i>jiān-tuán</i> distinction (basically phonetic change only)	n/a	n/a
第一階段 Phase One	⑩ <i>zī, cī, sī</i> 併入 <i>ji, qi, xi</i> Merger of <i>zī, cī, sī</i> with <i>ji, qi, xi</i>		部位 Place	<i>z, c, s</i> 聲母部分消失 <i>z, c, s</i> initials are partially lost	✓ 分尖團的現象消失 Loss of <i>jiān-tuán</i> distinction	n/a	n/a

這些時間線表明，語言時期和類型的名稱不應按字面意思理解。因為連續體的概念既適用於地理上的變化，也適用於時間上的演化，不存在真正分離的時期，所有時期之間的界限都模糊不清，這在羅曼語族和漢語族（中文）中都是如此。

- Ralph Penny 曾指出：“由於語言演變是逐項進行的，個別變化在特定社區中佔據不同的時間段，而同樣的變化在不同的社區中也會佔據不同的時間段，因此，所有關於語言歷史時期劃分的概念都無法恰當地應用於語言歷史研究。……語言發展與其他所有語言變異一樣，都是無縫銜接的。” (Penny, Ralph. 2000. *Variation and Change in Spanish*. Cambridge: Cambridge University Press, p. 5.)
- On which Roger Wright commented: “因此，語言分期的問題與其說是語言如何以及何時發生變化，因為變化是連續的（正如 Penny 所描述的那樣，是無縫的，他在那裡是將歷時階段與共時方言連續體的無縫性進行了比較），不如說是語言為什麼要改變其名稱。” (Wright, Roger. 2013. “Periodization.” In Maiden et al. 2013: 107-124.) / (Maiden, Martin, John Charles Smith, Adam Ledgeway. 2013. *Cambridge History of the Romance Languages*. Vol. II, Contexts. New York: Cambridge U. Press.)
- 在漢語方言學中，「分區」的分類實踐類似於羅曼語族語言獲得新名稱的概念，因為它涉及區域漢語方言的特徵，以及這些特徵何時出現並可被識別。
- 在中國，朝代更迭時期能夠很好地劃分出重大變革發生的大致時間和地點，正如上面這組粗略的流程圖所示。

Pei 1976 提出的羅曼語族發展里程碑

是基於最早能認定為西班牙語、義大利語和法語的文獻和文本的確切出現時間而劃分的。

- “The Great Break 大突破”
- “在西元400年至700年間，拉丁語經歷了一場變革，這場變革的痕跡或許難以察覺，但對於一位訓練有素的現代語言學家而言，如果當時有人到場聆聽，或許能清晰地聽到這些變化。然而，細緻的語言學家，也能輕易發現這些變化。” (p. 78)
- “**第一個確鑿無疑的西班牙語樣本出現在公元 950 年左右**，比最早的法語文獻《斯特拉斯堡誓言》（842 年）的出現晚了一個多世紀。” (p. 83)
- “**第一份確鑿無疑的義大利文獻出現在 960 年**，比第一份法國文獻的出現晚了一個多世紀。” (p. 84)
- “**法語在九世紀末之前就已經出現**，不僅是一種語言，而且是一種文學媒介；普羅旺斯語在十世紀末之前就已經是一種翻譯媒介，到十一世紀中期，它本身就是一種文學語言。” (p. 93)
- “**義大利語在 960 年首次確定出現**，並延續到 11 世紀，但僅用於公證、宗教和銘文用途，直到 12 世紀才發展成為一種文學語言。” (pp. 93-94)

漢語方面有類似或平行“命名的地標”嗎？

有一個，見於南宋，大約13到14世紀，就是早期“白話文”的出現，標誌著一種新的、有影響力的書面語言的形成，這種新興文體建立在早期的、已經占主導地位的官話方言的基礎上。

- 白話文，或曰‘語體文’，是在**早期官話方言**基礎上發展起來的書面語，因此是一種具有濃厚口語色彩的漢語書寫文體。
- 明顯的非純官話基礎的白話文著作到了明代以後才出現。
 - 帶有吳方言色彩的文本包括：
 - 馮夢龍 (1574-1646) *Shān'gē* 《山歌》，以蘇州話為基礎。
 - 韓邦慶 (1856–1894) 《海上花列傳》，以上海話為基礎。
 - 以粵語為基礎的文本也可能追索到明末，但現存最早的文本和粵語特有的漢字只能追溯到18世紀初。(See Chan [2022: 38], in Simmons 2022).
 - 以閩南語為基礎文本的例子基本只有傳教士整理出閩南語的拼音方案之後才有，譬如 *Dictionary of Spoken Amoy* by Carstairs Douglas (1830-1877) and Thomas Barclay (1849-1935). 但時間上這已經遠離閩方言形成的時期。

The definition of ‘*báihuàwén*’ and its relationship with Mandarin dialects

白話文的定義和其與官話方言的關係

- [白話]² *báihuà* (1) 指現代漢語（普通話）的書面形式。它是唐宋以來在口語的基礎上形成的，起初只用於通俗文學作品，到五四運動以後才在社會上普遍應用：白話文，白話小說。（引自《現代漢語詞典》繁體字版。香港：商務，2001，第21頁。）
- 早在六朝時期，中國文獻中就已出現方言口語的元素，遠早於官話方言類型的形成，參見Mair (1994) 和 Simmons (2022: 18-23)。但本文的關鍵問題在於找到以某種可辨識的、具有威望的早期官話方言寫成的文本。韓南 (Patrick Hanan) 曾指出基於南宋杭話的說書文學和話本有密切關係，正是這種聯繫的有力印證和好例子。
- “Patrick Hanan has pointed out that Hangzhou was ‘the virtually exclusive center of middle-period [circa 1400-circa 1575] fiction,’ arguing that most of what he has identified as middle-period vernacular stories were actually written in Hangzhou and that some stories grow out of Hangzhou oral literature (Hanan 1973: 148-149)” (cited in Simmons 1992: 17).
- Hanan, Patrick. 1973 *The Chinese short story: studies in dating, authorship, and composition* (Cambridge, Mass.: Harvard University Press).”
- Simmons, Richard VanNess. 1992. *The Hangzhou Dialect* (Dissertation, U. Washington)
- Simmons, Richard VanNess. 2022 *The Sōushén hòujì: Latter Notes on Collected Spirit Phenomena Attributed to Táo Yuānmíng (365-427)*. Monograph Series of the American Oriental Society. New Haven: American Oriental Society.
- Mair, Victor. 1994. “Buddhism and the Rise of the Written Vernacular in East Asia: The Making of National Languages.” *Journal of Asian Studies* 53.3, pp. 707-751. However, Mair is does not focus on dating or language type.

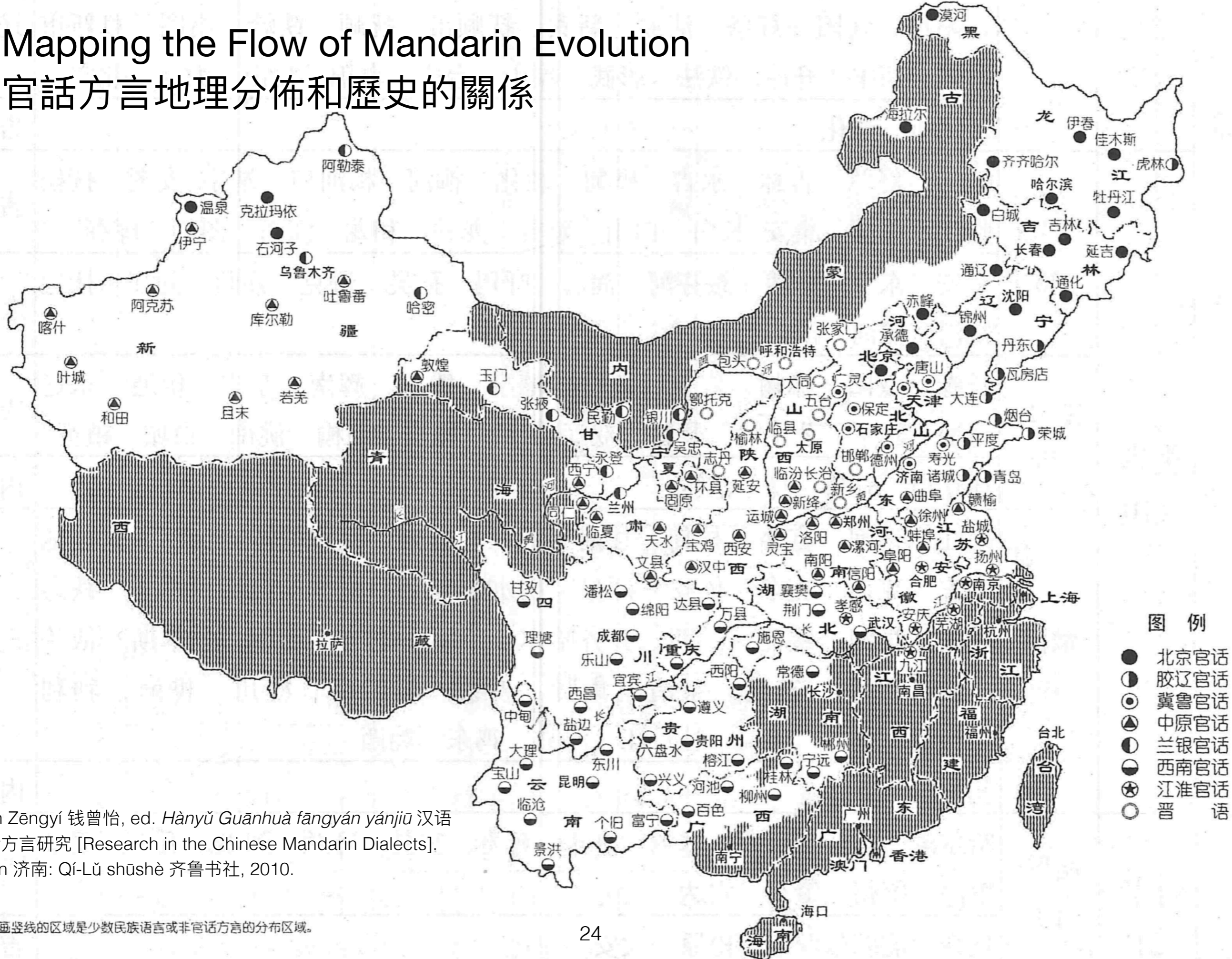
**總之，作為漢語書面語的主要形式，
白話文構成了漢語書面口語傳統的核心。
非官話方言基礎的形式則難以與之競爭。**

- 上述文本資料中所代表的方言（官話方言除外），至少從明朝到今天，都有跟它們匹配的聲望區域性通語，例如在廣東和廣西流行的廣州白話，以及明朝及以後從全州延伸到菲律賓和馬來西亞的貿易路線上的閩南語海上通語。
- 不過這些不同的非官話方言很難克服以官話方言為主的白話文勢力的影響。
 - 即使在香港，以規範漢語為基礎的中文書寫系統也是書寫標準的主導方向。
 - 而台灣方面甚至連制定書面標準都困難重重。
 - 雖然如此，到了明代，這些方言已經具有自己的獨特性，從優勢通語和基於這些語言的地方通語變體中就可以看出這一點。
- 然而，因為在歷史上它們沒有可靠的文本代表，所以在漢語族語言時期的劃分中起不了作用。自從白話文形成開始，一切都歸入“近代漢語”斷代主流。

- The main concluding point to bear in mind in the case of the history of Chinese and its periodization 關於漢語語族和官話方言的歷史及其分期，需要牢記主要的一點是：
- We must first understand the history of the actual spoken Sinitic languages, the Chinese dialects and their varieties across the centuries, before seeking connections in text and their reflections and shadows on the written page. 我們首先必須了解漢語的各種口語、漢語方言及其幾個世紀以來的各種變體的歷史，然後再去尋找文本中的聯繫以及它們在書面文字中的反映和影子。
- Below, time permitting, we take a look at the history of Mandarin and the Guānhuà dialects as it played out across the map. 下面，如果時間允許，我們將探討官話方言在地圖上和在地理上的發展和歷史。

Mapping the Flow of Mandarin Evolution

官話方言地理分佈和歷史的關係



图例

- 北京官话
- ◐ 胶辽官话
- ◑ 冀鲁官话
- ◒ 中原官话
- ◓ 兰银官话
- ◔ 西南官话
- ★ 江淮官话
- ◕ 晋语

Qián Zēngyí 钱曾怡, ed. *Hànyǔ Guānhuà fāngyán yánjiū* 汉语官话方言研究 [Research in the Chinese Mandarin Dialects]. Jīnán 济南: Qí-Lǔ shūshè 齐鲁书社, 2010.

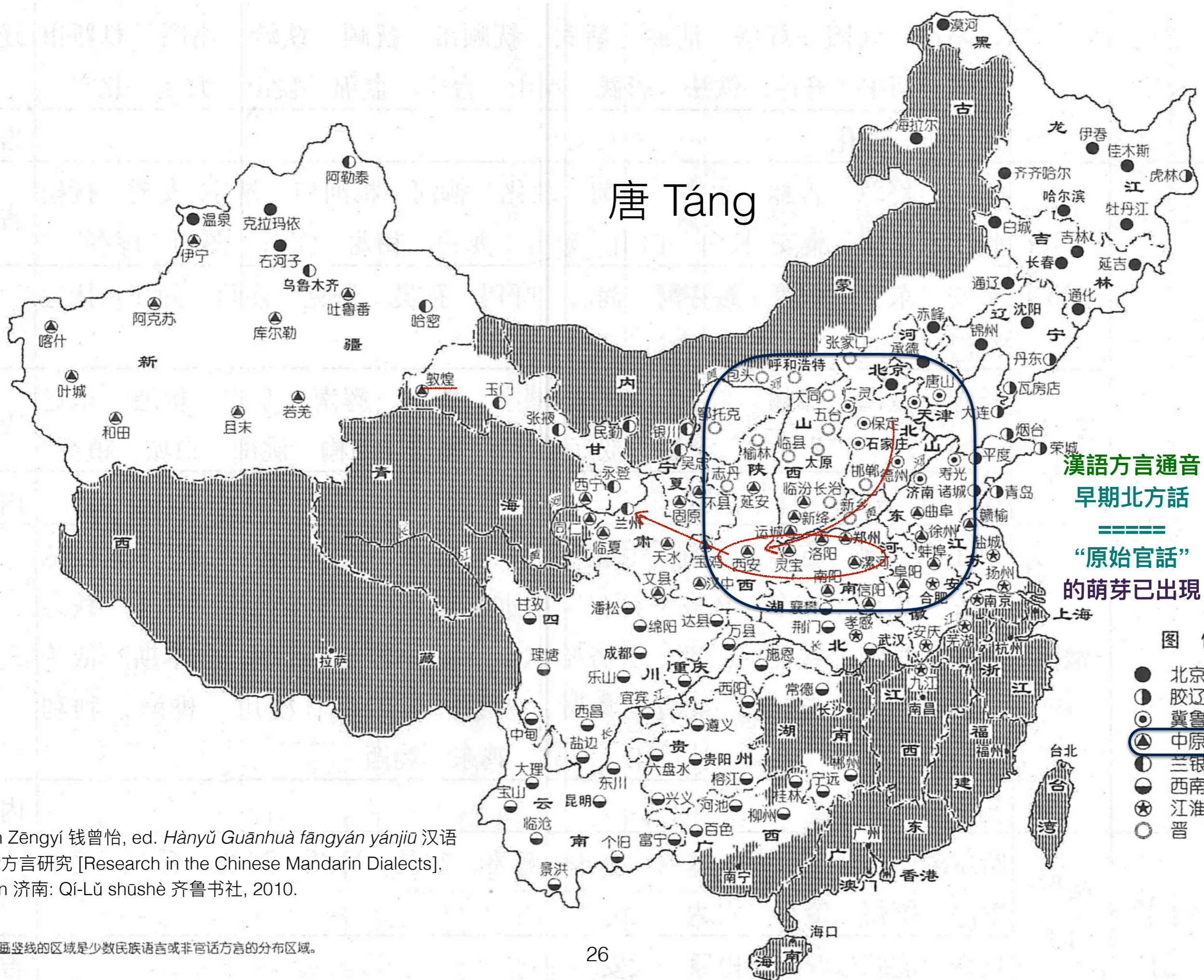
注: 本图画竖线的区域是少数民族语言或非官话方言的分布区域。

方言的分區

北方方言分區的依據 (Table from Simmons 2018)

表2 基于入声演变的官话分区

吕叔湘 1985		北方系					南方系			
刘勋宁 1995		北方官话			中原官话		南方官话		晋语	
李荣 1985、1989		胶辽	东北 ^②	北京	北方 (冀鲁)	中原	兰银	西南	江淮	
中古声母类型	清音	上声	以上声和阴平为主	阴阳上去	阴平	阴平	去声	阳平	入声	入声
	次浊	去声								
	全浊	阳平								



唐 Táng

漢語方言通音
 早期北方話
 =====
 “原始官話”
 的萌芽已出現

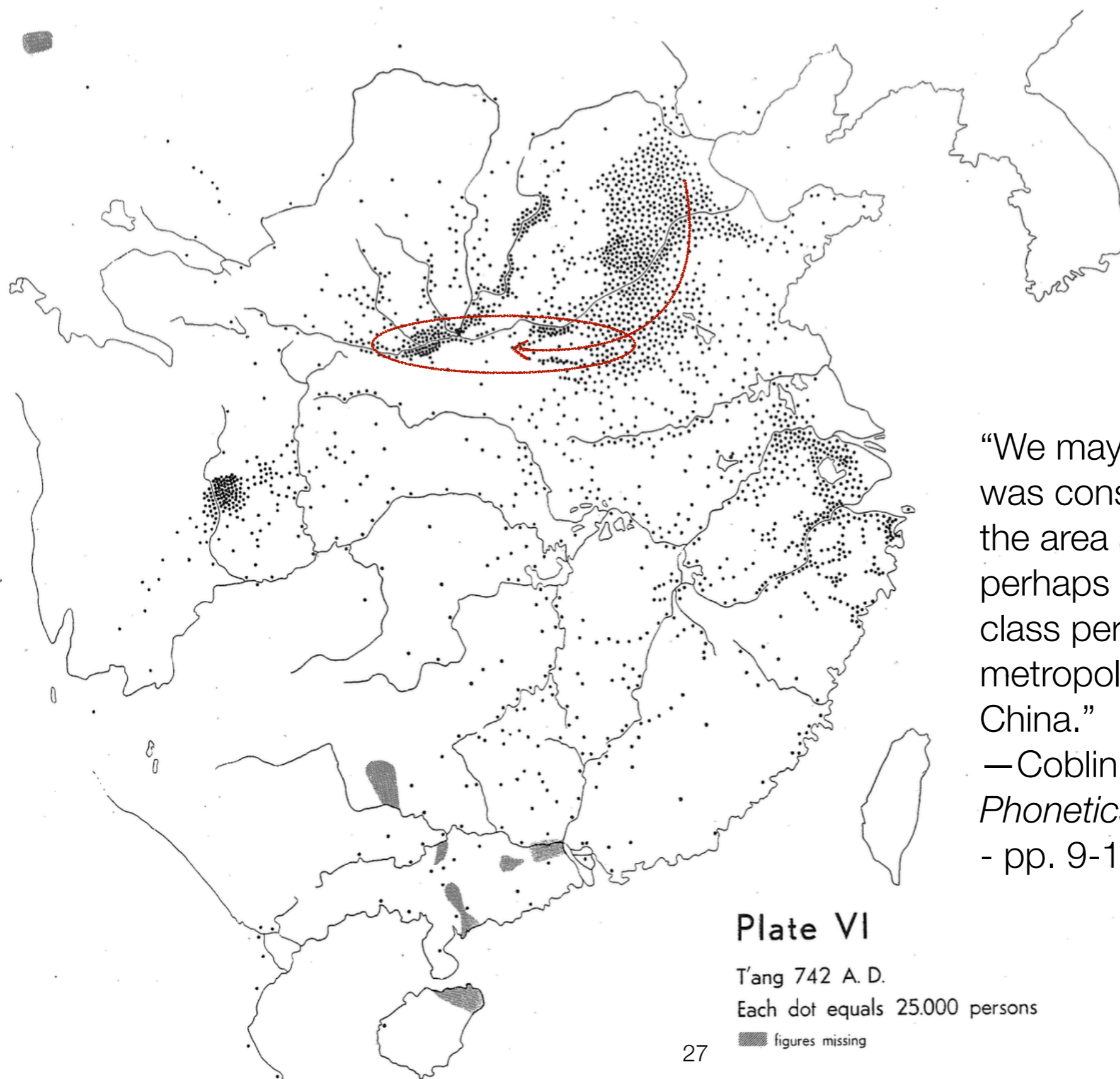
图例

- 北京官話
- ◐ 胶辽官話
- ◑ 冀鲁官話
- ◓ 中原官話
- ◒ 三银官話
- ◔ 西南官話
- ★ 江淮官話
- 晋語

Qián Zēngyí 钱曾怡, ed. *Hànyǔ Guānhuà fāngyán yánjiū* 汉语官话方言研究 [Research in the Chinese Mandarin Dialects].
 Jīnán 济南: Qí-Lǔ shūshè 齐鲁书社, 2010.

注: 本图画竖线的区域是少数民族语言或非官话方言的分布区域。

Map: Bielenstein 1947 “The Census of China During the Period 2-742 A.D.”



“We may suppose that there was considerable migration into the area after 581, some of it perhaps on the part of upper class persons from the major metropolitan areas of east China.”

— Coblin 1994 *Compendium of Phonetics in Northwest Chinese* - pp. 9-10

Plate VI

T'ang 742 A. D.

Each dot equals 25.000 persons

■ figures missing

Gāo Shì's 高適 (d. 765) "Yúfù gē" 漁父歌
An early example with Mandarin pronoun *tā* 他

曲岸深潭一山叟， A mountain recluse by a deep pool along the curved bank,
駐眼看鉤不移手。 with steady hand and fixed gaze watching his hook.
世人欲得知姓名， Passersby asked his name, wishing to know,
良久問他不開口。 questioned **him** for quite some time, yet **he** did **not** speak.
筍皮笠子荷葉衣， In conical bamboo hat and lotus-leaf garb,
心無所營守釣磯。 his mind free of encumbrance looking after the rocky fishing perch.
料得孤舟無定止， One assumes his lonely boat has no fixed abode,
日暮持竿何處歸。 to where will he return clutching his rod at nightfall?

Cited in Jiǎng Shào'yú 蒋绍愚. 1990. *Tángshī yǔyán yánjiū* 唐诗语言研究, p 115.

Zhāng Hù's 張祜 (785–849?) “江南雜題 - 其八”
Illustrating the *rù* tone in Mandarin's precursor

- 村橋路不端， **1** *Cūn qiáo lù bù^t **duān**,* The road from the village bridge is crooked,
數里就迴湍。 **2** *shù lǐ jiù huí **tuān**.* After several hundred steps it returns to the rapids.
積壤連涇脈， **3** *Jī^k rǎng lián Jīng mài^k,* Accumulated soil blends into the current's course,
高林上筍竿。 **4** *gāo lín shàng sǔn **gān**.* Tall groves are topped by bamboo poles.
早嘗甘蔗淡， **5** *Zǎo cháng gān zhè dàn,* Tasted in the morning, sugarcane is insipid,
生摘枇杷酸。 **6** *shēng zhāi^k pí^t pá **suān**.* Picked unripe, loquats are sour.
好是去塵俗， **7** *Hǎo shì qù^{>ū} chén sú^k,* It is good to do away with mundane mores,
煙花長一欄。 **8** *yān huā zhǎng yī^t **lán**.* Misty flowers grow into a balustrade.

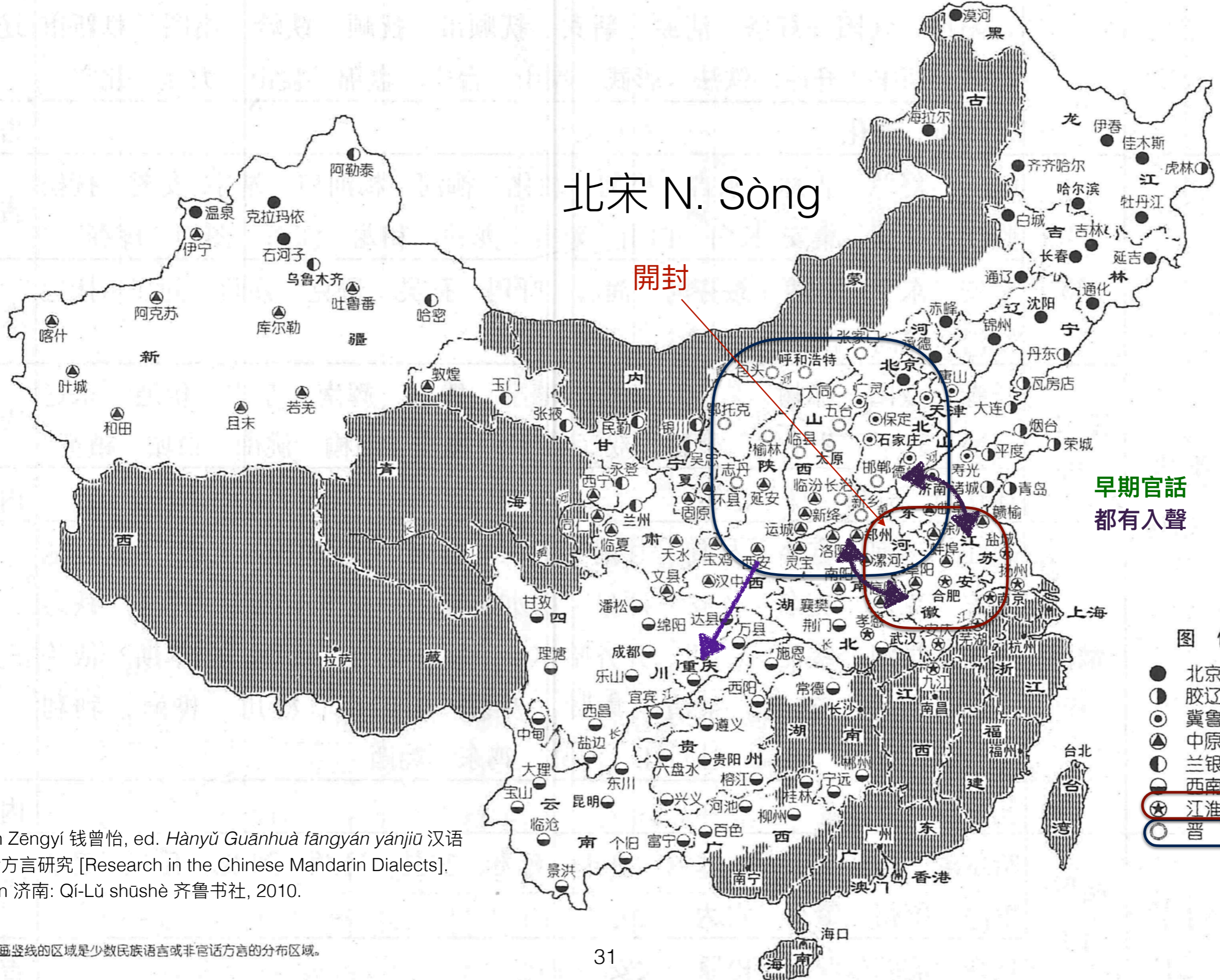
Quán Táng shī bǔ yì 全唐詩補逸, *juàn* 8.180–81

Dù Fǔ 杜甫 (712–770)

born and raised in central Hénán near Luòyáng 洛陽 and
active in Cháng'ān in his adult years

- His poetry has many early Mandarin colloquial elements:
- 但使殘年飽喫飯 If only in my remaining years I can **eat** my fill.
[QTS, 217.2280] (Owen 2016: 151)
- 臨歧意頗切，對酒不能喫 At the parting of ways my mood is quite intense, facing the ale I cannot **drink**. [QTS, 217.2278] (Owen 2016: 25)
- 兩個黃鸝鳴翠柳 A pair of yellow orioles sing in azure willows.
[QTS, 228.2487] (Owen 2016: 389)
- 客睡何曾著，秋天不肯明 When could a traveler ever get to **sleep**?/ Autumn days refuse to grow bright. [QTS, 227.2459] (Owen 2016: 149)

北宋 N. Sòng



早期官話
都有入聲

图例

- 北京官話
- ◐ 胶辽官話
- ◎ 冀鲁官話
- ▲ 中原官話
- ◑ 兰银官話
- ◒ 西南官話
- ★ 江淮官話
- 晋語

Qián Zēngyí 钱曾怡, ed. *Hànyǔ Guānhuà fāngyán yánjiū* 汉语官话方言研究 [Research in the Chinese Mandarin Dialects].
Jīnán 济南: Qí-Lǔ shūshè 齐鲁书社, 2010.

注: 本图画竖线的区域是少数民族语言或非官话方言的分布区域。

Sū Shì's 蘇軾 (1037-1101)
Niàn nú jiāo Chìbì huáigǔ 念奴嬌 赤壁懷古
in a *rù* tone rhyme

大江東去，浪淘盡，千古風流人物。
故壘西邊，人道是，三國周郎赤壁。
亂石穿空，驚濤拍岸，捲起千堆雪。
江山如畫，一時多少豪傑。
遙想公瑾當年，小喬初嫁了，雄姿英發。
羽扇綸巾，談笑間，強虜灰飛煙滅。
故國神遊，多情應笑我，早生華髮。
人生如夢，一尊還酹江月。

Quán Sòng cí 全宋詞 [The complete *cí* of the Sòng], ed. Táng Guīzhāng 唐圭璋, 5 vols. (北京：中華, 1965), 1.282.

宋代官話的聲音

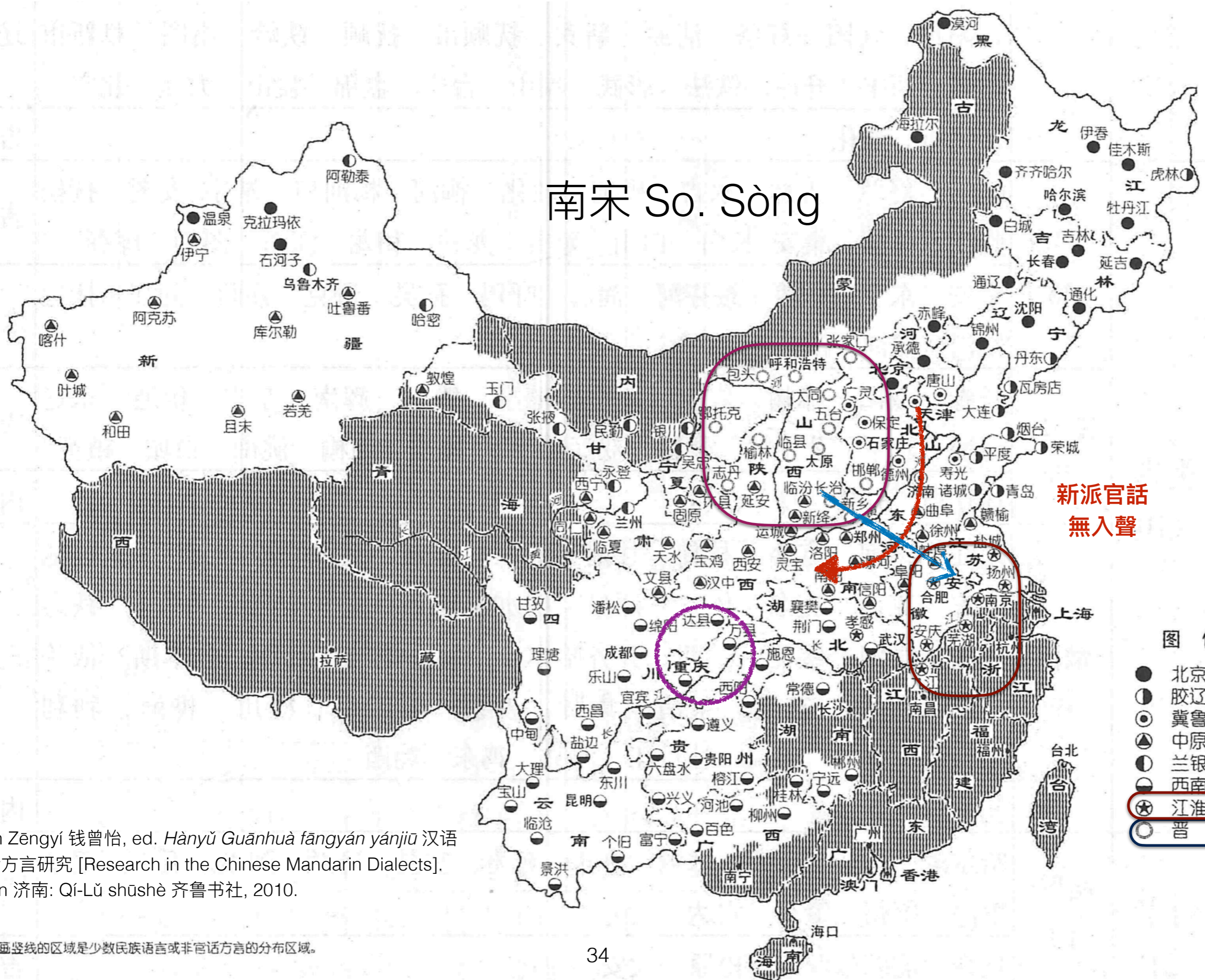
The Sound of Mandarin in the Sòng

蘇軾：念奴嬌 的叶韻情況
 Sū Shì's Rhyme: *a? (11th c. Sìchuān 四川)

韻腳	韻	方言共同語音 中古時期的代表	蘇軾 的時代	變化 條件	中原音韻 (元代)	普通話	粵語
物	迄	*mvu _e t ⁸	*v _{e>} a? ^t	次濁>4	*vu ⁴	wù	mat ⁶
壁	錫	*pia ^{k7}	*pia? ^k	清>3	*bi ³	bì	bik ¹
雪	薛	*sio ^{t7}	*sya? ^t	清>3	*siue ³	xuě	syut ³
傑	薛	*giat ⁸	*gia? ^t	濁>2	*gie ²	jié	git ⁶
發	月	*fat ⁷	*fa? ^t	清>3	*fa ³	fā	faat ³
滅	薛	*miat ⁸	*mia? ^t	次濁>4	*mie ⁴	miè	mit ⁶
髮	月	*fat ⁷	*fa? ^t	清>3	*fa ³	fà	faat ³
月	月	*ngio ^{t8}	*ngya? ^t	次濁>4	*iue ⁴	yuè	jyut ⁶

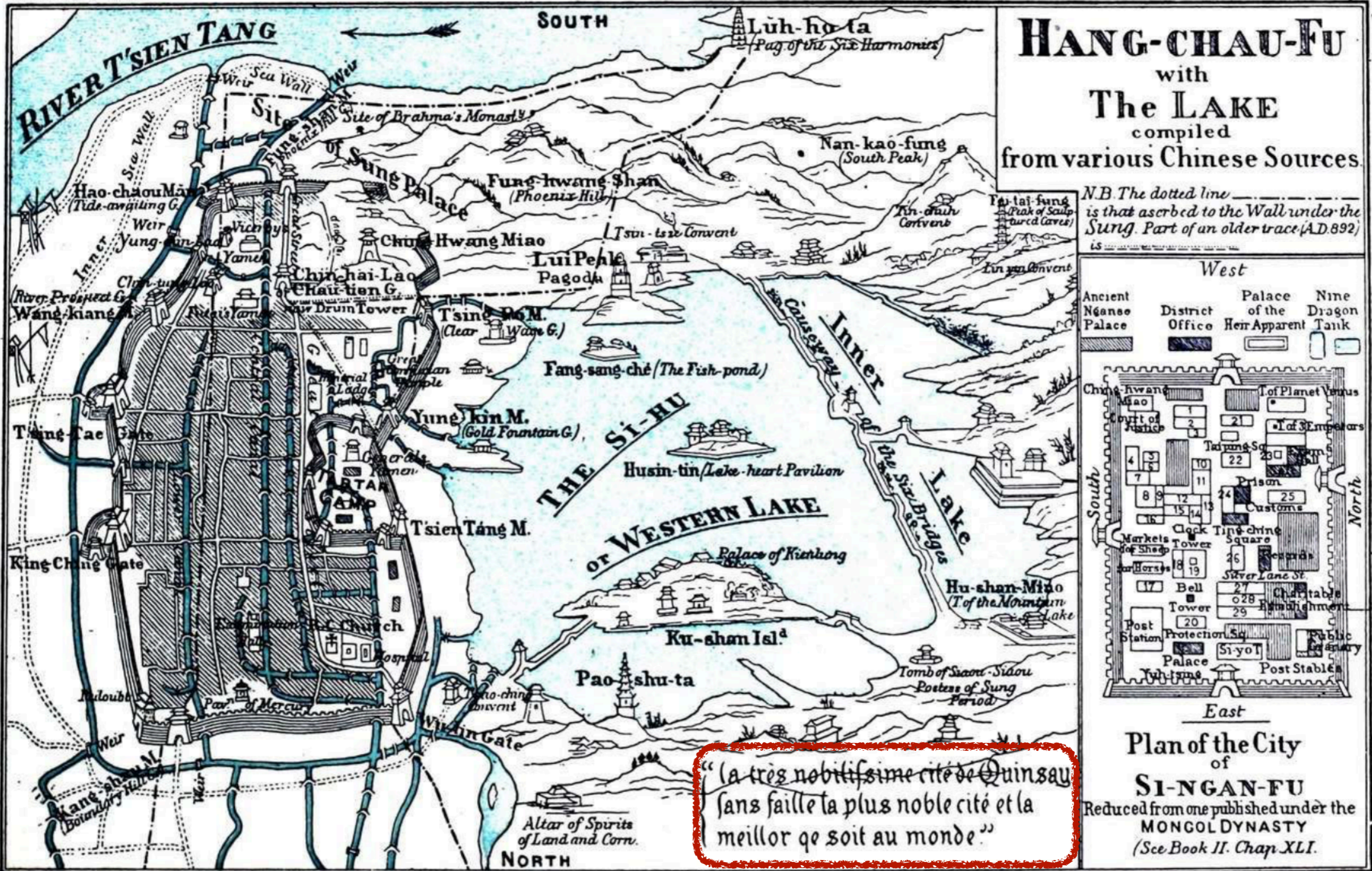
*‘物’ Compare 廣州 /mat⁶/ < *muat < *mvuat < CDC *mvuet

南宋 So. Sòng



Qián Zēngyí 钱曾怡, ed. *Hànyǔ Guānhuà fāngyán yánjiū* 汉语官话方言研究 [Research in the Chinese Mandarin Dialects]. Jīnán 济南: Qí-Lǔ shūshè 齐鲁书社, 2010.

注: 本图画竖线的区域是少数民族语言或非官话方言的分布区域。



Map From: Yule, Sir Henry, transl. 1929. *The Book of Ser Marco Polo the Venetian Concerning the Kingdoms and Marvels of the East*. 3rd ed., rev. by Henri Cordier, Vol. 11. New York: Charles Scribner's Sons.

[To face p. 193, vol. ii.]

宋代通語的遺跡 Traces of a Sòng Koine

☞ 《夢梁錄》記錄的兒尾詞 Words with *ér* suffix in *Mèng liáng lù*

- 南宋 (1127-1279) 吳自牧 (n.d.) 撰
- 書中多描述南宋末年臨安（今浙江杭州）的風俗、郊廟、人物、伎藝等
- 卷13 《諸色雜貨》：
- 罐兒、碟兒 ... 鼓兒、板兒、鑼兒、刀兒、鎗兒、旗兒、馬兒、鬧竿兒 ...
黃胖兒 ... 橋兒、棒槌兒 ... 傀儡兒、獅子、貓兒 ... 鼓兒錫 ... 鹽豆兒 ... 蒸梨兒、棗兒、米食羊兒、狗兒、蹄兒、繭兒 ...

元 Yuán

開封

《中原音韻》
清入
派到上聲
=膠遼類型

图例

- 北京官话
- 胶辽官话
- ⊙ 冀鲁官话
- ▲ 中原官话
- 兰银官话
- 西南官话
- ★ 江淮官话
- 晋语

Qián Zēngyí 钱曾怡, ed. *Hànyǔ Guānhuà fāngyán yánjiū* 汉语官话方言研究 [Research in the Chinese Mandarin Dialects].
Jīnán 济南: Qí-Lǔ shūshè 齐鲁书社, 2010.

注: 本图画竖线的区域是少数民族语言或非官话方言的分布区域。

中原音韻

正語之
變雅之

高安挺齋周德清輯

東鍾

平聲

陰

東冬○鍾鐘中忠衷終○通通○

松嵩○冲充衝春中椿種種種

○邕噍雍○空控○宗穰駿○風

楓豐封封峯鋒峰丰蜂○鬆惚○

勿葱聰聰自_突○蹤縱縱○穹茸

傾○工功攻公公弓躬恭宮龔供

肱觥○烘叻_人轟轟○凶兇旬洵

允○翁翰癱靡_辛壅泓○崩繃○

烹

陽

同筒銅桐峒童僮腫腫潼潼○

戎莪駭絨能肯○龍隆隆隆○窮

窮蛋印節○籠隴隴隴隴隴隴

鼻

上聲

迤疇○尾疊○倚倚綺屣儀蟻矣

已以茲顛擬臧○浼美○蟻幾已

凡虜紀○耻侈○捶筆○痞否語

圮杜○鬼益癸軌詭畧究○悔賄

毀卉諛燬虺○妣比七○禮醴里

裏理鯉埋李蠶履○濟濟○底邸

詆祗觥○洗璽泉徒徒○起蔡蔡

蔡綺杞豈○米弭眯○你旒欄○

彼鄙○喜嬉○委猥唯隗葦偉○

壘磊偏蕾○體○腿○蓋○紫○

髓○水○餒

入聲作上聲

質隻炙織隳汁只○七戚漆刺○

匹闢僻劈○吉擊激激棘戟急汲

給○筆止○失室識適拭軾飾釋

濕奘○啣積稷績跡脊鯽○必畢

《中原音韻》

by

周德清

(1277-1365)

元朝

新派官話的

第一個

“目擊者”

Zhào Yǔguī 趙禹圭 (1330-1332)
From Kāifēng 開封

Sǎnqǔ 散曲: “Zhéguì lìng” 折桂令 題金山寺

長江浩浩西來。

lái

水面雲山，山上樓臺。

tái

山水相輝，樓臺相映，天與安排。

pái

詩句就雲山動色。

shǎi (cf. So. Mandarin *sè*)

酒杯傾天地忘懷。

huái

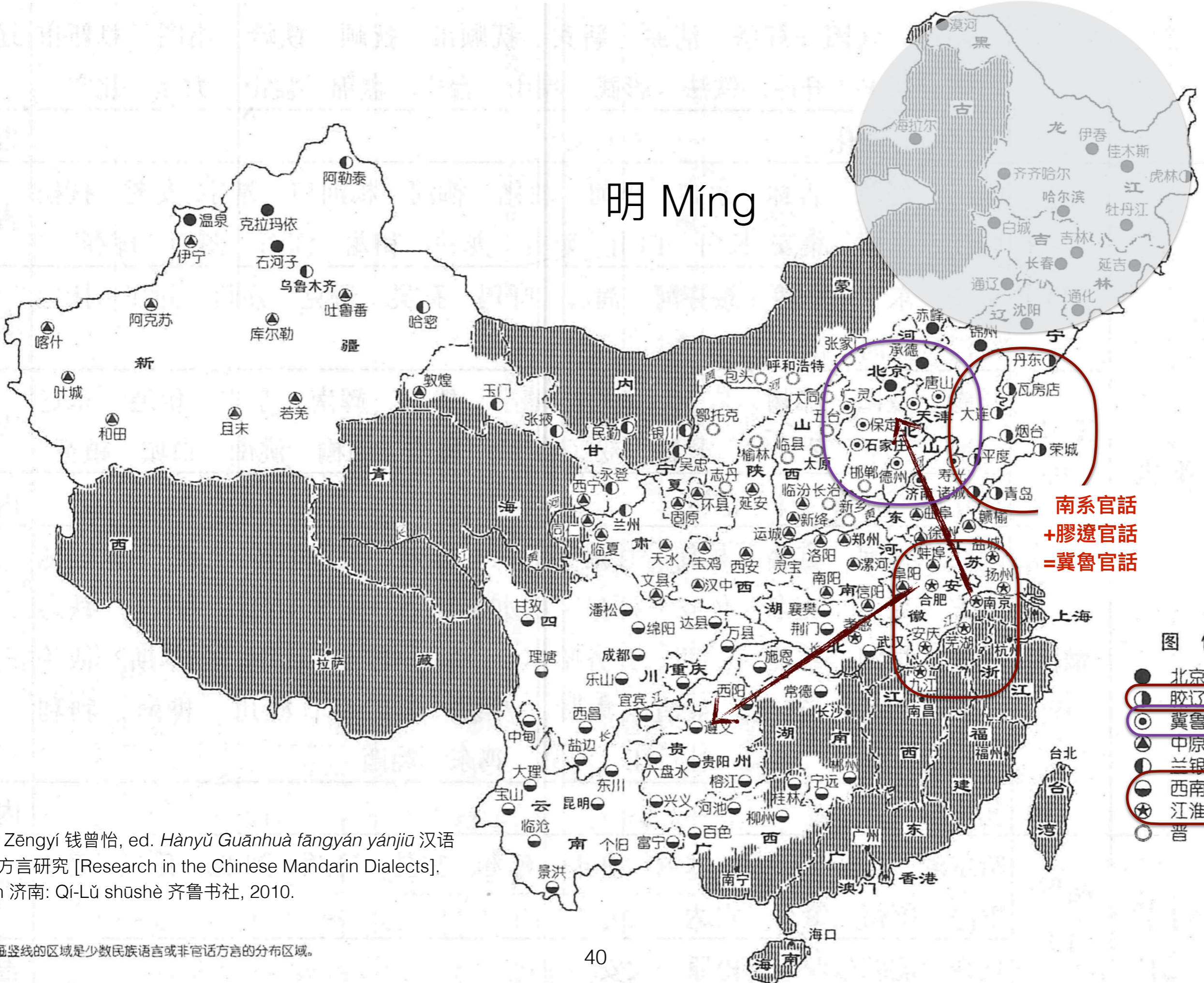
醉眼睜開， // 遙望蓬萊。

kāi / lái

一半煙遮，一半雲埋。

mái

By Zhào Yǔguī's time Kāifēng had become a Jiāo-Liáo type dialect.



明 Míng

南系官話
+ 膠遼官話
= 冀魯官話

图例

- 北京官話
- ◐ 膠遼官話
- ◑ 冀魯官話
- ◒ 中原官話
- ◓ 蘭銀官話
- ◔ 西南官話
- ★ 江淮官話
- 普通話

Qián Zēngyí 钱曾怡, ed. *Hànyǔ Guānhuà fāngyán yánjiū* 汉语官话方言研究 [Research in the Chinese Mandarin Dialects].
Jīnán 济南: Qí-Lǔ shūshè 齐鲁书社, 2010.

注: 本图画竖线的区域是少数民族语言或非官话方言的分布区域。

Southern zh-ch-sh: in (Old) Nánjīng = a dialect fingerprint

南京話和北京話舌面前和舌尖前/後聲母分合對照表

(參見 趙元任 1929 ‘南京音系’ p. 1021) (所謂“照_二照_三”的區別)

No. 北音 → 南音 So. ↓	tɕi (j)	ts (z)	tʂ (zh)	tɕʰi (q)	tsʰ (c)	tʂʰ (ch)	ɕi (x)	s (s)	ʂ (sh)
ki/tɕi (j) 團音	姜								
ts (z) 尖音	將酒	臧	章						
tʂ (zh)			蒸真						
kʰi/tɕʰi (q) 團音				羌					
tsʰ (c) 尖音				槍秋	藏	長			
tʂʰ (ch)						稱插			
xi/ɕi (x) 團音							香		
s (s) 尖音							廂瀟	桑	商
ʂ (sh)									聲山

Also note



色 sɛ?

舌 ʂɛ?

知莊章 (照二、三) Retroflex merger with Sibilants 與精組分合情況

Following Nánjīng and Héféi
Varo has all sibilants in
this set:

çh, çh', ç ~ s

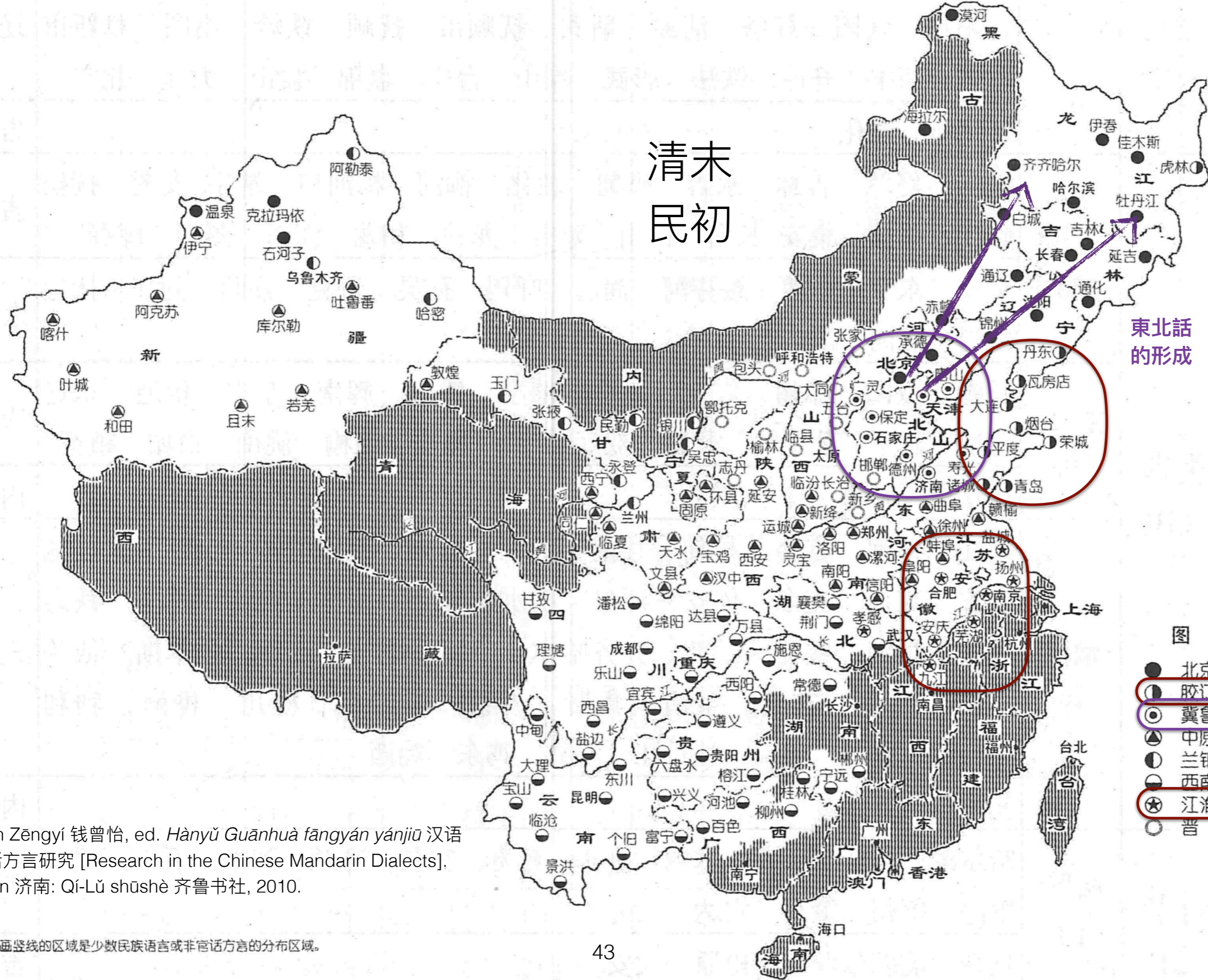
Reflecting a common
change:

The “Nánjīng
fingerprint”
of Míng So. Mandarin

<i>English</i>		<i>Varo</i>	<i>Morrison</i>	<i>Nánjīng</i>	<i>Héféi</i>	<i>CDC</i>
	(E)					
“teacher”	師	çū	sze	sɿ ¹	sɿ ¹	*shei ¹
“business”	事	çú	sze	sɿ ⁴	sɿ ⁴	*jei ⁶ , *zhei ⁶
“color”	色	sě	sīh	sɛʔ ⁵	sɛʔ ⁵	*shek ⁷
“louse”	虱	sě	sīh	sɛʔ ⁵	sɛʔ ⁵	*shet ⁷
“astringent”	澀	--	sīh	sɛʔ ⁵	sɛʔ ⁵	*shep ⁷
“economize”	省節~	sèng	sang	səŋ ³	sən ³	*shang ¹
“prop up”	撐/撐	çhēng'	ts'ǎng	ts'əŋ ¹	ts'ən ¹	*chiang ¹
“pluck off”	摘	--	tsīh, chīh	tsɛʔ ⁵	tsɛʔ ⁵	*ciak ⁷
“tear down”	拆	çhě'	tsīh, chīh	ts'ɛʔ ⁵	ts'ɛʔ ⁵	*chiak ⁷
“once again”	ㄘ重	chûng'	--	tɕ'əŋ ²	ts'əŋ ²	*jiung ²
“open eyes”	睜	çhēng	tsǎng	tsəŋ ¹	tsən ¹	*cang ¹
“State of Chǔ”	楚	--	tsoo	ts'u ³	ts'ɔ ³	*che ³
“worry”	愁	çhēu'	tsow	ts'əu ²	ts'əu ²	*jeu ²
“count, number”	數 _{vb.,n.}	sù, sú	soo, shoo	su ^{3,4}	sɔ ^{3,4}	*shu ^{3,4}
“history”	史	çù	she	ʂɿ ³	sɿ ³	*shei ³
“give birth to”	生	sēng	sǎng	səŋ ¹	sən ¹	*shang ¹

清末民初

東北話的形成



图例

- 北京官话
- ◐ 胶辽官话
- ◑ 冀鲁官话
- ◓ 中原官话
- ◔ 兰银官话
- ◕ 西南官话
- ★ 江淮官话
- 普通话

Qián Zēngyí 钱曾怡, ed. *Hànyǔ Guānhuà fāngyán yánjiū* 汉语官话方言研究 [Research in the Chinese Mandarin Dialects]. Jīnán 济南: Qí-Lǔ shūshè 齐鲁书社, 2010.

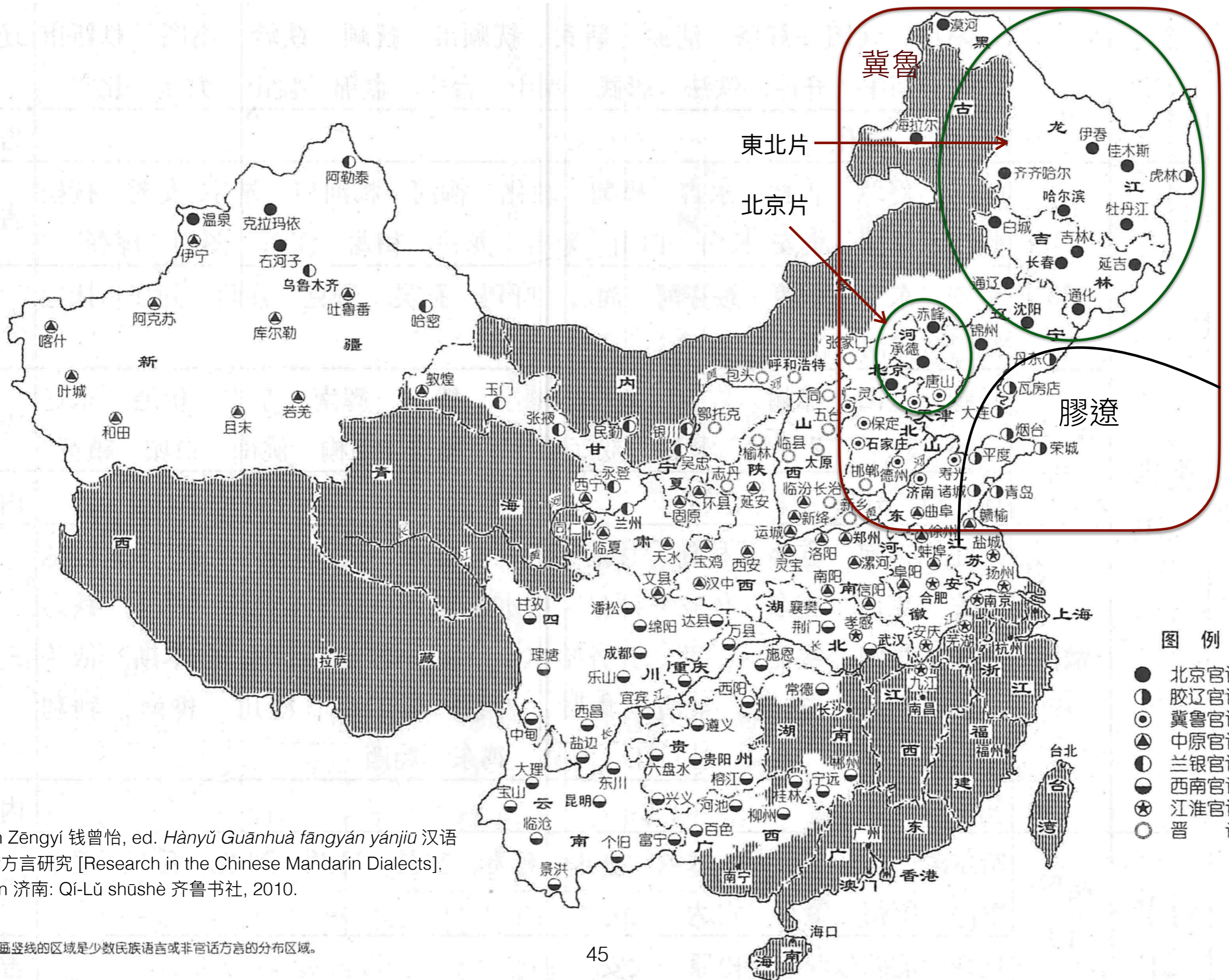
注: 本图画竖线的区域是少数民族语言或非官话方言的分布区域。

Běifāng Guānhuà types based on the evolution of *qīng-rù* syllables

北方官話方言根據入派三聲的分區情況

		北方官話			
大類		膠遼	冀魯		
次類			東北	北京	其他
入聲字聲母類	清	獨派上聲	1. 派入陰平、陽平、去聲的字多半一致		
	次濁		2. 少量與膠遼共同派入上聲		
	全濁		去	陽平	

(Based on Simmons 2018 “再谈东北方言与北京方言的关系——基于移民史和入派三声的考量”)



Qián Zēngyí 钱曾怡, ed. *Hànyǔ Guānhuà fāngyán yánjiū* 汉语官话方言研究 [Research in the Chinese Mandarin Dialects]. Jīnán 济南: Qí-Lǔ shūshè 齐鲁书社, 2010.

注: 本图画竖线的区域是少数民族语言或非官话方言的分布区域。



Thank you!
謝謝！

Richard Van Ness Simmons (史皓元)

The University of Hong Kong (香港大學) <rvanness@hku.hk>